



## Noticias Hanno 1 de Septiembre 2025

### Estamos trabajando en medidas financieras de emergencia. (División de Finanzas, extensión 321)

Las finanzas de nuestra ciudad se encuentran en una situación extremadamente crítica, lo que dificulta responder a los nuevos desafíos políticos, y mucho menos continuar con las operaciones actuales.

Para superar rápidamente esta situación y establecer una gestión administrativa y financiera sostenible para el futuro, hemos decidido implementar medidas fiscales intensivas a corto plazo. En junio, formulamos el "Plan de Medidas Financieras de Emergencia de la Ciudad de Hanno". Este plan tiene dos objetivos:

1. Asegurar que el saldo combinado del Fondo de Ajuste Fiscal y el Fondo de Amortización de Deuda supere los 1950 millones de yenes para finales del año fiscal 2026 (estos fondos sirven como "ahorros" de la ciudad para cubrir déficits financieros y prepararse para desastres y el futuro).
2. Asegurar los ingresos mediante la revisión de cada proyecto y limitar los gastos, ajustando así los gastos para que coincidan con los ingresos.

Para lograr estos objetivos, debemos revisar todos los proyectos sin hacer excepciones, para no depender excesivamente del Fondo de Ajuste Fiscal como lo hacemos actualmente. Esto requerirá la comprensión y la cooperación de los residentes y las empresas, incluyendo la eliminación de servicios administrativos y la revisión de las cuotas de los beneficiarios.

Se anunciará más información sobre el estado de nuestras deliberaciones en el boletín de Koho Hanno y en la página de la ciudad de Hanno.

### Septiembre es el Mes de la Prevención de Desastres

#### ¿Cuál es la clave para la prevención de desastres?

Se dice que, para minimizar los daños causados por los desastres, son importantes la "autoayuda" (en la que cada individuo actúa por sí mismo); la "ayuda mutua" (en la que las personas de la comunidad o cercanas se ayudan mutuamente); y la "ayuda pública" (en la que los gobiernos nacionales y locales, así como otras organizaciones, actúan).

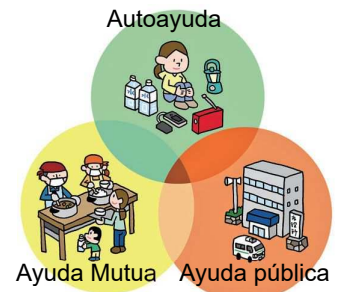
La más fundamental de estas es la "autoayuda", que requiere que cada persona sea consciente de su responsabilidad de proteger su propia vida y su propia seguridad. En particular, cuando ocurre un desastre, garantizar la propia seguridad es primordial. Para participar en la "autoayuda", primero es necesario prepararse para los desastres tomando medidas de seguridad en el hogar y sabiendo cómo mantenerse a salvo fuera de casa en caso de un terremoto u otro desastre. También es importante abastecerse de agua, alimentos y otros suministros para garantizar la seguridad y sobrevivir.

No existen medidas de prevención de desastres suficientes ni infalibles. Es importante que cada persona considere los riesgos de desastres a su alrededor, como consultar mapas de peligros y reconocer los riesgos de desastre en sus hogares, y tomar las medidas necesarias para minimizar los daños.

#### Mantenga sus suministros domésticos a mano.

Tras un desastre, la llegada de los suministros de socorro puede tardar varios días y, en casos graves, varias semanas. Prepárese para emergencias siguiendo un ciclo regular de almacenamiento, consumo y reabastecimiento.

\*Los artículos necesarios varían según la composición familiar. Consulte el mapa de peligros para obtener más información.



#### Las tarifas de alcantarillado se revisarán a partir del 1 de octubre.

El costo del tratamiento de aguas residuales generadas por hogares y negocios está cubierto por sus tarifas de alcantarillado, pero seguimos enfrentando dificultades financieras que impiden que estas tarifas cubran los costos. Para seguir brindando un servicio estable, revisaremos nuestras tarifas de alcantarillado. Disculpen las molestias que esto pueda causar y les solicitamos su comprensión y cooperación.

#### Se realizará el Censo de Población de 2025.

El censo se realizará el 1 de octubre de 2025 y estará dirigido a todas las personas y hogares residentes en Japón.

A partir de finales de septiembre, los encuestadores visitarán su domicilio y distribuirán los cuestionarios. Responda en línea por su smartphone o computadora (o por correo postal). Responder por smartphone le permite iniciar sesión fácilmente escaneando el código QR impreso en el cuestionario; no se requiere identificación ni contraseña (clave de acceso).

Los resultados del censo son utilizados no solo por los gobiernos nacionales y locales, sino también en la vida cotidiana, incluyendo el apoyo para el cuidado infantil, las medidas de prevención de desastres y las empresas.

Periodo de respuesta en línea: del sábado 20 de septiembre al miércoles 8 de octubre

Periodo de respuesta de la encuesta: del miércoles 1 al miércoles 8 de octubre

La Ley de Estadística exige que los encuestadores y otros participantes del censo mantengan estricta confidencialidad para proteger la información personal, y la información ingresada en el cuestionario se mantendrá estrictamente confidencial.

Para más detalles, visite el sitio web de la Campaña del Censo 2025.

Para consultas, comuníquese con la División de Asuntos Generales a la extensión 344.

#### La vacuna antirrábica es obligatoria una vez al año.

Si su perro aún no ha sido vacunado, vacúnelo en una clínica veterinaria. Lleve el certificado de vacunación antirrábica emitido por el veterinario y solicite uno en la División de Medio Ambiente, Vegetación y Agua (Kankyō Ryokusui-ka).

\*Si ha pospuesto la vacunación debido a una enfermedad, vacúnelo después de que se haya recuperado.

La tarifa es de 550 yenes (tarifa de emisión del certificado de vacunación antirrábica).

\*Para perros no registrados, se requiere una nueva tarifa de registro de 3000 yenes.

\*Algunas clínicas veterinarias pueden emitir certificados de vacunación antirrábica.

Para obtener más información, visite el sitio web de la ciudad de Hanno (ID 4255).

### Para las personas que están inscritos en el Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hoken):

¿Ya se han realizado el chequeo médico específico de este año?

Animamos a la mayor cantidad posible de personas a que se realicen el chequeo médico específico. Las notificaciones y recomendaciones se enviarán a finales de septiembre (planeamos enviar dos recomendaciones este año fiscal).

Servicio de recomendaciones telefónicas: ALSOK Anshin Care Support Co., Ltd. TEL: 03-5476-2421

\*Tenga en cuenta que podríamos contactar a quienes ya se hayan realizado o tengan programado el chequeo médico específico.

Para más información, visite la página web de la Ciudad de Hanno (ID 3843).

**Hoken Center:** TEL 974-3488 FAX 974-6558 \*kenkozukuri@city.hanno.lg.jp

**Kodomo Katei Center** (dentro del Hoken Center) TEL 974-7500 FAX 974-6558 \*kenkozukuri@city.hanno.lg.jp

Las consultas para niños de 2 meses, los controles de salud para lactantes, niños de 18 meses y niños de 3 años y los controles dentales para niños de 2 años son importante que se realizan en hitos importantes en la vida de un niño. Las personas que corresponde serán notificadas individualmente. Si tiene alguna pregunta sobre la mudanza o cambios de horario comuníquese con el Hoken Center.

**Consulta sobre daños causados por el alcohol** ■19 de septiembre (viernes) 14:00~16:00 ■Para quienes están preocupados por los problemas de bebida de sus seres queridos, quienes quieren dejar de beber pero no pueden, etc. ■Lugar y reservación: Hoken Center

**Medición física/Consulta sobre alimentación infantil** ■Lugar: Hoken Center ■Cosas para traer: Boshi Techou, toalla de baño

(1) Jueves 18 de septiembre, 10:00~11:00. Para niños preescolares que viven en Seimei, Kaji (excluido Misugidai), Minamikoma, Haraichiba y Naguri

(2) Jueves 2 de octubre, 10:00~11:00. Para niños preescolares que viven en Hanno (incluidas Akanedai), Misugidai, Agano y Higashiagano

**Clase de ejercicios para mejorar la salud** ■11 de septiembre (jue.) 13:30~16:00 (recepción a partir de las 13:00) ■Bajo la guía de un instructor de ejercicios para la salud, esta clase implicará principalmente entrenamiento muscular y estiramiento con pelotas y tubos mientras está sentado en una silla, ejercicio aeróbico, charla de salud por un dietista registrado, medición de la composición corporal, etc. ■Objetivo: Residentes de la ciudad de 40 a 75 años ■Plaza limitada: 20 personas (por orden de llegada) ■Lugar: Sougou Fukushi Center ■Reservación: Hoken Center

### Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

\* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.

\* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

Adulto y Niño	# 7119 o 048-824-4199
Niño	# 8000 o 048-833-7911

### Hospitales y Clínicas de Emergencia) \* Primero llame por teléfono antes de ir.

Domingo o día feriado Noche	Kyuu Shukuzistu-Yakan Sinryouzyo	9:00~12:00 (recepción: hasta 10:30)
	Medicina Interna, Pediatría	13:30~16:00 (recepción: hasta 14:30)
	Direc. : Hannoshi Kokubo 291 (en Hanno Hidaka Bomberos Center)	20:00~22:00 (recepción: hasta 21:45)
		Si tiene fiebre reserve por teléfono. 042-971-0177
	Dentista:	042-973-4114
	Kyuu Shukuzistu-Kinkyuu Shika Sinryouzyo	
Hospitales designados para emergencias.	Hanno-Chuou Byouin	Inari-chou12-7 (Tel:042-972-6161)
	Hanno-Seikeigeka Byouin	Azuma-chou12-2 (Tel: 042-975-7575)
Pediatría emergencia y enfermo emergencia:	Saitama-Ikadaigaku-Byouin (Tel : 049-276-1199)	
	Dirección :Moroyama-machi MoroHongo 38	

### Consulta de Octubre (10月の相談) La consulta es gratis y es estrictamente confidencial.

Sobre hogar y niños (家庭児童相談)	Lunes a Viernes 8:30~17:15. Sección de Kodomo Shien-ka, Tel 978-5627 Para padres que tienen hijos menos de 18 años.	
Línea sobre consulta de maltrato de niños (児童相談所全国共通ダイヤル)	24 horas, solamente por teléfono. Cuando ve maltrato de niños marque 189 (gratis). Conecta la oficina de consulta más cerca.	
Sobre criar bebés (育児相談)	Lunes a Viernes 13:30~17:00. Tubomi-en, Tel 971-5522 Para padres que tienen bebés con preocupación sobre crecimiento físico o mental.	
Sobre criar niños (子育て相談)	Lunes a Viernes 9:00~16:00. Kosodate Sougou Center, Tel 978-8415	Niño menos de 18 años y sus padres.
	Una vez al mes (necesita reservación) 10:00~11:15. Donguri room, Tel 972-1301	

	<p><b>Consulta con cuidado infantil por parteras, enfermeras y nutricionistas</b>  Martes (necesita reservación) 10:00~12:00, 13:00~15:00 Kosodate Sougou Center, Tel 978-8415. Consultas con psicólogos colegiados y psicólogos clínicos para menores de 18 años.</p> <p>Lunes a Viernes 9:00~15:00. Hoikusho municipal. Hoiku-ka Tel 973-2119  Padres del niño preescolar.</p>
Kodomo Smile Net (子どもスマイルネット)	Todos los días 10:30~18:00. Sobre hostigamiento escolar, castigo corporal, criar niño, Sólo por teléfono: 048-822-7007.
Sobre educación (教育相談) Kyouiku Center, Tel 973-1400	Lunes a Viernes 9:00~16:00. Consulta sobre educación. Niños desde preescolar hasta 3er grado de colegio secundario y sus padres.
Sobre mejorar la economía de hogar (家計改善相談) Necesita la cita	8 y 22 octubre (Mie.) 9:00~17:00. Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre mejoramiento de finanzas del hogar como administración financiera, consolidación de deuda, etc.
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~17:00: Jichi shinkou-ka, Tel 978-5085 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atiende concejera.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談) Hay plaza limitada	15 octubre (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022. Para la persona que vive, trabaja o estudia en Hanno. Recibe desde las 8:30
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaiha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020. ☒ <a href="mailto:hanno.job@kme.biglobe.ne.jp">hanno.job@kme.biglobe.ne.jp</a>
Consulta de extranjeros en español (外国人相談)	27 octubre (lunes) 9:00~12:00. Jichi shinkou-ka, Tel 978-5085 Necesita reservación por e-mail ☒ <a href="mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp">jiti2@city.hanno.lg.jp</a>
Consulta de Salud (健康相談) Fecha y hora: 15 de octubre (martes) 9:30 - 11:00 Lugar: Hoken Center Tel: 974-3488	Consultas sobre síndrome metabólico, hipertensión arterial, dislipidemia, hiperglucemia, anemia, osteoporosis, etc. Medición de presión arterial y grasa corporal Objetivo: Residentes de la ciudad. Traiga su historial médico (si lo tiene)
Consulta de Nutrición (栄養相談) (Necesita cita) *Casi 50 minutos por persona Hoken Center: 974-3488	7 (martes), 15 (miércoles) y 17 (viernes) de octubre, de 9:00 a 16:00 Persona que requiere terapia dietética para hipertensión arterial, dislipidemia, hiperglucemia, anemia, osteoporosis, gota, enfermedad renal y otras afecciones, así como para quienes buscan prevención (incluyendo la reducción de la obesidad y la prevención de la osteoporosis)

#### **Anuncio del Gimnasio Cívico: Tel. 972-6506**

Seminario de capacitación: Miércoles 17 de septiembre, de 19:00 a 21:00, sábado 27 de septiembre, de 10:00 a 12:00

#### **Anuncio de la Asociación Deportiva Hanno, ONG certificada: Tel. 972-1300**

##### **74.º Festival Cívico de Deportes**

Torneo de Kendo: 28 de septiembre (domingo), Torneo de Tenis Suave: 5 de octubre (domingo), Torneo de Bolos: 12 de octubre (domingo), Torneo de Sóftbol: 19 de octubre - 16 de noviembre (domingo), Torneo de Tenis de Mesa: 26 de octubre (domingo), Torneo de Baloncesto: 9 de noviembre (domingo), 7 de diciembre (domingo).

##### **44.º Festival Recreativo**

Torneo de Mini Tenis: 5 de octubre (domingo), Torneo de Golf en Tierra: 15 de octubre (miércoles), Torneo de Indiacá: 19 de octubre (domingo), Torneo de Petanca: 16 de noviembre (domingo), Torneo de Voleibol Suave: 30 de noviembre (domingo).

#### **Anuncios del Museo Municipal: TEL 972-1414**

**Evento de Observación de la Naturaleza:** "Caminata de Observación de Plantas de Otoño" - Observación de Plantas de Otoño en el Tenran-zan y el Tounosuyama. Sábado 18 de octubre, de 9:30 a 15:30. (La inscripción comienza en el museo a las 9:15). Plaza limitada: 20 (sorteo). Costo: 100 yenes (incluye seguro). Ropa: Manga larga, pantalones largos, zapatos cómodos, sombrero, impermeable y bebida. Por favor, traiga una copia del folleto "Plantas del Monte Tenran y el Monte Tatemonozu (Edición Otoño/Invierno)" si lo tiene. Solicitudes: Solicite en línea o llame al museo a partir del martes 9 de septiembre.

#### **La 28.ª Exposición de Investigación de Estudios Sociales de Escuelas Primarias y Secundarias de Hanno**

Los proyectos de investigación en ciencias sociales, creados por estudiantes de primaria y secundaria durante las vacaciones de verano, se exhibirán en el museo. Del 13 de septiembre (sábado) al 28 de septiembre (domingo), de 9:00 a 17:00. (horario extendido hasta las 19:00 el viernes 26 de septiembre).

**Presentación de investigación:** Presentación de investigaciones a cargo de destacados creadores de obras de la Exposición de Investigación en Ciencias Sociales. 28 de septiembre (domingo), de 14:00 a 16:30. Lugar: Shimin Kaikan.

#### **Anuncio de las ciudades miembro de Diaplan (Consejo de Desarrollo Urbano Regional Occidental de la Prefectura de Saitama)**

Festival del Lirio Araña Rojo (Manjyushage) de Kinchakuda

Desde mediados de septiembre hasta principios de octubre, florecen aproximadamente 5 millones de lirios araña rojos, uno de los más grandes de Japón.

Para coincidir con la floración de los lirios araña rojos, se venderán productos gourmet y especialidades locales.

Domingo: 19 de septiembre (viernes) - 5 de octubre (domingo)

Parque del Lirio Araña Rojo de Kinchakuda (a 15 minutos a pie de la estación de Koma de la línea Seibu Ikebukuro)

División de Promoción Industrial de la Ciudad de Hidaka, Tel.: 042-989-211



# Doyo Hanno Latin Club, Socialización Consejería, Desarrollo Humano y S.O.S

¡CUIDARNOS Y CUIDAR AL OTRO! No olvidar el ABC de la prevención, “básica”,



Este mes de Septiembre, la Consejería se llevará a cabo en forma Virtual de 10:00 a 13:00  
Contacto 080-5086-4705 090-2245-4021

**Socialización descansará este sábado 13 y realizará el taller el Domingo 28, participando en el programa de la proyección de la película AINBO y después siguiendo su programa del día relacionándose con los amigos exalumnos La actividad se llevará a cabo, en el Shimin Katsudo Center de la ciudad de Hanno (edificio de la estación de Higashi Hanno)**

## La Municipalidad de Hanno tiene una Ventanilla de Información para extranjeros habla español

Todos los cuartos lunes de cada mes. Este mes día 22 será de 9:00 a 12:00 La reservación de consulta será por e-mail: [jiti2@city.hanno.lg.jp](mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp) : La consulta será personal

## Convocatoria de Organizaciones Participantes para el Festival de Invierno de Minkatsu 2025

Pueden participar el sábado 6 o el domingo 7 de diciembre: 1. Organizaciones que presenten sus actividades diarias, como música, danza o narración de cuentos. 2. Organizaciones que realicen exposiciones o talleres. \*Las fechas, horarios e instalaciones se determinarán tras la fecha límite de solicitud.

Para más información, visite el sitio web de la ciudad de Hanno (ID 11774).

Para solicitudes y consultas, comuníquese con el Centro de Actividades Cívicas del sábado 6 al sábado 20 de septiembre. Tel.: 978-7551

Para los extranjeros que viven en la ciudad de Hanno

### Entrenamiento para desastres por terremotos

Fecha y hora: Domingo, 7 de septiembre de 2025 8:30 a.m.  
Lugar: Namiyanagi-chiku Gyousei Center (Namiyanagi 970, Ciudad de Hanno)

- Esta capacitación está diseñada para que pueda responder rápidamente en caso de desastre. La participación es gratuita.
- Contenido de la capacitación:
  - Entrenamiento "ShakeOut": Practique como protegerse en caso de terremoto.
  - Capacitación en RCP: Practique RCP, respiración artificial y uso de un DEA.
  - Capacitación en primeros auxilios: Practique cómo responder ante lesiones.
  - Capacitación inicial en extinción de incendios: Practique el uso de un extintor.
- Como participar en la capacitación:
  - Es necesario registrarse para participar en la capacitación.
  - La participación en la capacitación es gratuita.
  - Reúname en el Namiyanagi Gyousei Center antes de las 8:30 a.m. el día de la capacitación.
  - Llévate pañuelos para usar dentro del edificio el día de la capacitación.

Solicitad: Jichi Shinkou-ka, Municipalidad de Hanno | [jiti2@city.hanno.lg.jp](mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp)

### IMPORTANTE Domingo 7 de Setiembre

Invitación para los miembros del Doyo Hanno Latin Club y para los extrajeros que vivan en la ciudad de Hanno

Asistamos al evento que nos ayudará a protejernos y proteger la vida de nuestra familia, comunidad.

Aprendamos tratamientos de emergencia y la necesidad de preparar nuestra bolsa de supervivencia.

Asistamos toda la familia (Leer poster)

La Concentración de inicio para la practica de la evacuación es en el Giosei Center de Namiyanagi. La recepción comienza a las 08:00 y la evacuación es a las 08:30

Nota Contactar con el 080-5086-4705 se puede preparar movilidad para recogerlos desde Maruhiro

Nuestra asociación voluntaria Doyo Hanno Latin Club, invita a toda la comunidad de peruanos y público en general, al evento auspiciado por el Consulado del Perú en Tokio y Patrocinado por la municipalidad de Hanno, Ministerio de educación y Asociación internacional de la ciudad de Hanno, con el objetivo de compartir nuestras raíces tener un intercambio cultural. DHC serán anfitriones en este evento donde se realizará la exposición de fotografías, una itinerancia de consultas consulares, la Conferencia dada por nuestra Cónsul. Sra. Anne Maeda, sobre los 35 años de inmigración al Japón y la proyección de una película animada "Ainbo" sobre la Amazonia Peruana en español. La película será introducida en japonés, estará a cargo de la profesora Hiroko Kariya. Posteriormente el equipo de la Asociación Tabunka Kodomo no Kai, desarrollará la agenda y el encuentro con miembros de las primeras promociones de Socialización, habrá un pequeño compartir.

### ペルー パネル写真展 Reservas Naturales del Perú 日本ペルー人移民 35 周年記念



"Reservas Naturales del Perú" presenta la riqueza y diversidad de nuestros patrimonio natural, conformado por reservas, santuarios y parques nacionales como espacio donde la población y la naturaleza conviven de manera armónica.

Programa Central 9月28日(日)  
10:30-15:30 "Campaña informativa de 'Reservas Naturales' Galería -A  
11:00-11:40 "Perú en el 35 aniversario de la inmigración peruana al Japón" Galería -C  
11:45-12:00 Exposición gratuita "ダイニによる展覧会" Daiginou  
12:10-13:30 "AINBO" Película Animada 子どものアインボ キャンパレー (日本映画協会)

28 de Septiembre al 1ro de Octubre del 2025 Semana de la cultura peruana  
LUGAR Hanno Shinin Katsudo Center  
Municipio Ito yto Estación de Higashi Hanno  
14 Hanno (4C-5F-555)  
HORA 10:00-19:00  
AUSPICIA Consulado General del Perú en Tokio  
PATROCINA Hanno shi, Hanno shi Kyokwai iikai  
NKKKK Hanno Interrelational

ORGANIZA: Doyo Hanno Latin Club  
Asociación Peruana Latina Saltem Perú. Kanto 080-5086-4705

### ペルー パネル写真展 ペルー自然保護区 日本ペルー人移民 35 周年記念

「AINBO アインボ アママンの精神」  
9月28日(日) 12:10-13:00  
飯能市民活動センター  
入場料無償(要予約) 要予約

9月28日(日)~10日(日)に開催される「ペルー-日本移民35周年記念行事」の  
補助プログラムとして、アインボの子どもたちのアインボ映画を上映いたします。  
要予約(要予約)となります。お申し込みをお願いします。

補助プログラム 9月28日(日)  
10:30-15:30 飯能市民活動センター キャンパレー  
11:00-11:40 ペルー-日本移民35周年記念行事 キャンパレー  
11:45-12:00 ダイニによる展覧会  
12:10-13:00 子どものアインボ (Ainbo) アインボ キャンパレー  
要予約(要予約) (日本映画協会)

入場料 無料  
共催 飯能市、飯能市教育委員会、飯能市国際交流協会  
後援 在日ペルー総領事館  
主催 土曜展覧会実行委員会

主催：土曜展覧会実行委員会(ペルー・ラテンアメリカ協会) 080-5086-4705

発行：飯能市自治振興課



Revisado / la cooperación  
Doyo Hanno Latin Club  
編集・協力：土曜飯能ラテンクラブ